

Luke 12: 42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

UT nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem: beatus Hilarius Pontifex tuus, et Doctor egregius, quæsumus, precator accedat. Per Dominum.

QUÆSUMUS, Domine, salutaribus repleti mysteriis: ut beati Felicis Martyris tui, cuius solemnia celebramus, orationibus adjuvemur. Per Dominum.

COMMUNION

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION

We beseech Thee, O Lord, that blessed Hilary, Thy Bishop and illustrious Doctor, may approach to pray for us, that these Thy sacrifices may bring us salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Felix of Nola

We beseech Thee, O Lord, that we, who have been fed with these mysteries of our salvation, may be aided by the prayers of blessed Felix, Thy Martyr, whose festival we celebrate. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST HILARY

January 14

Ecclesiasticus 15: 5; Psalm 91: 2

IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

INTROIT

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, Who didst give unto Thy people blessed Hilary to be a minister of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may be worthy to have as an intercessor in Heaven him, whom we have had as teacher of life on earth. Through our Lord.

DEUS, qui populo tuo æternæ salutis beatum Hilarium. ministrum tribuisti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctorem vitæ habuimus in terries, intercessorem habere mereamur in cœlis. Per Dominum.

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut ad meliorem vitam Sanctorum tuorum exempla nos provocent; quatenus quorum solemnia agimus, etiam actus imitemur. Per Dominum.

II Timothy 4: 1-8

CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: prædicta verbum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem audi-

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the examples of Thy Saints may stir us up to a better life, so that we may also imitate the good deeds of those whose festivals we celebrate. Through our Lord.

PISTLE

Dearly beloved, I charge thee, before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming and His kingdom: preach the word: be instant in season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall be a time when they will not endure sound doctrine, but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and

tum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

Psalm 36: 30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Ecclesiasticus 45: 1, 9

ALLELÚIA, allelúia. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriae induit eum. Allelúia.

Matthew 5: 13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculceretur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potent civitas abscondi supra montem posita. Neque accendent lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in celis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cœlum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis mi-

will indeed turn away from the truth, but will be turned into fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed. and the time of my dissolution is at hand. I have fought the good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love His coming.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men,

nimir, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cœlorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cœlorum.

Psalm 91: 13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

SANCTI HILARII, Pontificis atque Doctoris nobis, Domine, pia non desit oratio: quæ et munera nostra conciliet; et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

HOSTIAS tibi, Domine, beati Felicis Martyris tui dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominaciones, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

shall be called the least in the kingdom of heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

OFFERTORY

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

May the holy prayer of St. Hilary, Thy Bishop and Doctor, fail us not, O Lord: may it render our offerings acceptable, and ever obtain for us Thy pardon. Through our Lord .

COMMEMORATION OF ST FELIX OF NOLA
O Lord, graciously accept the offerings consecrated unto Thee, through the merits of Thy blessed Martyr, Felix: and grant that they may be to us an abiding source of help. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: